



Bryssel, 8. lokakuuta 2025
(OR. en, bg)

13244/25
ADD 1

SOC 625
EMPL 412
GENDER 177
ANTIDISCRIM 86
JAI 1316
DROIPEN 109

ILMOITUS

Lähettiläjä:	Neuvoston pääsihteeristö
Vastaanottaja:	Pysyvien edustajien komitea / Neuvosto
Ed. asiak. nro:	12756/1/25 REV 1
Asia:	Ehdotus neuvoston päätelmiksi naisiin kohdistuvan väkivallan ja perheväkivallan ehkäisemisestä, varhaisesta havaitsemisesta ja siihen puuttumisesta – <i>Hyväksyminen</i> – <i>Lausumat</i>

Valtuuskunnille toimitetaan liitteessä edellä mainittuja päätelmiä koskeva Unkarin valtuuskunnan lausuma ja Bulgarian valtuuskunnan lausuma.

UNKARIN LAUSUMA
NEUVOSTON PÄÄTELMISTÄ NAISIIN KOHDISTUVAN VÄKIVALLAN JA
PERHEVÄKIVALLAN EHKÄISEMISESTÄ, VARHAISESTA HAVAITSEMISESTA JA
SIIHEN PUUTTUMISESTA

Unkari tunnustaa miesten ja naisten tasa-arvon ja edistää sitä Unkarin perustuslain, Euroopan unionin primaarilainsäädännön, periaatteiden ja arvojen sekä kansainvälisen oikeuden periaatteiden ja siitä johtuvien sitoumusten mukaisesti. Naisten ja miesten tasa-arvo on vahvistettu perusarvoksi Euroopan unionin perussopimuksissa. Näiden ja kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti Unkari tulkitsee *naisiin kohdistuvan väkivallan ja perheväkivallan ehkäisemisestä, varhaisesta havaitsemisesta ja siihen puuttumisesta annetuissa neuvoston päätelmissä* olevan käsitteen ”sukupuoli” (engl. gender) viittaavan biologiseen sukupuoleen (engl. sex) ja käsitteen ”sukupuolten tasa-arvo” tarkoittavan ”yhtäläisten mahdollisuuksien tarjoamista naisille ja miehille”.

BULGARIAN LAUSUMA

Bulgarian tasavallan lausuma neuvoston päätelmistä naisiin kohdistuvan väkivallan ja perheväkivallan ehkäisemisestä, varhaisesta havaitsemisesta ja siihen puuttumisesta

Bulgarian tasavalta pitää perusoikeuksien edistämistä ja suojelua hyvin tärkeänä, ja naisten ja miesten tasa-arvo on olennainen osa niitä. Maa sitoutuu nyt ja tulevaisuudessa perussopimukseen kirjattuihin Euroopan unionin periaatteisiin ja arvoihin.

Bulgarian tasavalta on vahvasti sitoutunut ehkäisemään naisiin kohdistuvaa väkivaltaa ja perheväkivaltaa. Bulgarian hallitus ja kansalaisyhteiskunta ovat aktiivisesti mukana tällaisten väkivallan muotojen ehkäisemisessä ja niiden uhrien riittävässä suojelussa ja tukemisessa. Osoituksena tästä sitoumuksesta Bulgaria tuki myös naisiin kohdistuvan väkivallan ja perheväkivallan torjumisesta annetun direktiivin (EU) 2024/1385 hyväksymistä naisiin ja tyttöihin kohdistuvan väkivallan torjumisessa, uhrien suojelussa ja rikoksenteijöiden rankaisemisessa tärkeänä virstanpylväänä, joka tukee EU:n jäsenvaltioita kansallisen lainsäädännön kehittämisessä.

Lausumassa, joka annettiin direktiivin (EU) 2024/1385 hyväksymisen yhteydessä, viitataan muun muassa Bulgarian tasavallan perustuslakituomioistuimen vuonna 2018 antamaan päätökseen, jonka mukaan naisiin kohdistuvan väkivallan ja perheväkivallan ehkäisemistä ja torjumista koskevassa Euroopan neuvoston yleissopimuksessa (Istanbulin yleissopimus) edistetään sukupuolen (englanniksi 'gender') käsitteeseen liittyviä oikeudellisia käsitteitä, jotka ovat ristiriidassa Bulgarian tasavallan perustuslain perusperiaatteiden kanssa. Lisäksi perustuslakituomioistuin selvensi edelleen vuonna 2021, että perustuslaissa kansallisen lainsäädännön yhteydessä käytettyä käsitettä 'sukupuoli' olisi tulkittava ainoastaan sen biologisessa merkityksessä (mies/nainen).

Edellä mainitun perusteella ja direktiivin (EU) 2024/1385 hyväksymisen yhteydessä antamansa lausuman mukaisesti Bulgarian tasavalta tukee päätelmien hyväksymistä ilmoittaen samalla tulkitsevansa sukupuoleen liittyvää terminologiaa tiukasti binäärisen sukupuolikäsityksen mukaisesti.